

July 27, 1934
**Letter from Stalin to Cde. G. Apresov, Consul
General in Urumqi**

Citation:

"Letter from Stalin to Cde. G. Apresov, Consul General in Urumqi", July 27, 1934, Wilson Center Digital Archive, RGASPI f. 558 op. 11 d. 323, l. 22-25. Obtained by Jamil Hasanli and translated by Gary Goldberg.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/121898>

Summary:

Stalin compares Sheng Shicai, Governor of Xinjiang, to "a provocateur or an hopeless 'leftist'."

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

Тов. АПРЕСОВ!

Письмо Шень-Ши-Цая произвело на наших товарищей удручающее впечатление. Его мог написать либо провокатор, либо безнадежный "левак", не имеющий представления о марксизме. Как могло случиться, что Шень, имеющий такого советника, как Вы, мог написать нам (мне, Молотову и Ворошилову) такое письмо?

Мы посылаем Шеню подобающий ответ, а т.Сванидзе передаст Вам копию нашего ответа.

Вы должны раз'яснить Шеню смысл нашего ответа и принять меры к тому, чтобы указания, данные в нашем ответе, были приняты к руководству.

Предупреждаю, что если наши указания не будут учтены, мы будем вынуждены отказаться от помощи Шеню.

Устав союза не плох, но § пятый о "равноправии" женщин не подходит для синьцзянских условий и должен быть выкинут.

Привет!

И.СТАЛИН.

27.УП.34г.

23

М. Аурел!

Каким Шен-Шу-Цан
 превращено на наших То-
 фарией удручающее
 впечатление. Его мог
 написать либо протона-
 тор, либо Сенадеринский
 „лебак“, не шлепнувший про-
 ставленну о таркишке.
 Как можно свернуть, 20
 Шен, шлепнувший Талка со-
 ветника, как 130, мог
 написать нам (шле, мо-
 лотову и Верошину) Та-
 ко писано?

Мой товарищ Шен

подобавити ответі, а г.²⁴
Сванидзе передает наш
копию нашего ответа.

Говорят также раздвинуто
Шеню своим нашим от-
вета и принимают меры
к тому, чтобы указать,
данные в нашем ответе,
были приняты к рече-
водству.

Предупреждаю, что
если наши граждане не
будут протестовать, то будут
вынуждены отказаться
от нашего Шеню.

Устав союза не
пуст, но в нем о "рав-
ноправии" женщин не по-
падают дух Сентиментальных
учреждений и даже более
воинств.

Проще!

И. Гамин.

24. VII. 34.

Cde. APRESOV!

Sheng Shicai's letter made a depressing impression on our comrades. Only a provocateur or an hopeless "leftist" having no idea about Marxism could have written it. What could have happened that Sheng, having such an adviser as you, could have written us (me, Molotov, and Voroshilov) such a letter?

We are sending Sheng a suitable letter, but Cde. Svanidze will pass you a copy of our reply.

You should explain to Sheng the meaning of our reply and take steps so that the instructions given in our reply are followed.

I warn that if our instructions are not taken into consideration we will be forced to deny aid to Sheng.

The charter of the Union is not bad, but paragraph five about "equal rights" for women is not suitable for Xinjiang conditions and should be discarded.

Greetings!

I. STALIN.

27 July 1934

[a handwritten version of the above follows]